

Valor: 1 quadro 6,200 ienes por mês, 2 quadros 10,300 ienes (imposto incluído) 掲載料 月額1枠6,200円・2枠10,300円(税込)

Tamanho: 50mm de altura, e 57mm de largura (1 quadro) 掲載規格 縦50mm×横57mm(1枠)

É possível comprar até 2 quadros no mesmo mês e continuar a expor até 3 vezes. ※1掲載号につき2枠限りで、3回まで掲載できます。

O anúncio da página de internet é 7,200 ienes (imposto incluído). 町ホームページへの広告も1枠7,200円(税込)で募集中です。

Mais informações e inscrição: SOGO SEISAKU-KA (No edifício da prefeitura de Echigawa) ☎0749-42-7684 総合政策課(愛知川庁舎) ☎42-7684



Datas das consultas de setembro 9月の各種相談日

Consulta com o advogado gratuita para moradores da cidade

■弁護士による町民無料法律相談

(Necessário reservar) Vaga: 6 pessoas (30 minutos por pessoa)

Edifício da prefeitura de Echigawa:

19 de setembro (qua), entre 13h30 e 16h30

Mais informações: SOMU-KA (Prefeitura de Echigawa)

☎0749-42-7680

◎愛知川庁舎 9/19(水)13:30~16:30 問 総務課(愛知川庁舎) ☎42-7680

Consulta para mulheres ■女性の悩みカウンセリング

Consulta com a psicóloga. (Necessário reservar)

Vaga: 2 pessoas (1 hora por pessoa)

Prefeitura de Hatasho: 21 de setembro (sex), entre 13h e 15h

Mais informações: SOMU-KA (Prefeitura de Echigawa)

☎0749-42-7685

※要予約。女性の臨床心理士が相談に応じます。町内在住・在勤の女性対象。定員2人(1人1時間)。

◎薬荘庁舎 9/21(金)13:00~15:00 問 総合政策課(愛知川庁舎) ☎42-7684

Consulta para a educação emocional

■心の教育相談(東近江少年センターあすくる事業)

Projeto do Centro de crianças de Higashiomi ASUKURU

Alvo-público: Alunos do ginásio até 20 anos de idade.

Prefeitura de Hatasho (Sala de consulta 1):

20 de setembro (qui), entre as 10h e 15h

Mais informações: Centro de crianças de Higashiomi

(HIGASHIOMI SHONEN CENTER)

☎0748-48-6835

※要予約。臨床心理士が相談に応じます。中学生から20歳までを対象。

◎薬荘庁舎(相談室1) 9/20(木)10:00~15:00 問 東近江少年センター ☎0748-48-6835

Consulta sobre trâmite administrativo ■行政相談

Centro de Bem-estar Ai no Sato:

13 de setembro (qui), entre 13h30 e 15h30

Nagatsuka kaikan: 27 de setembro (qui) 13h30 às 15h30

Mais informações: SOUMU-KA (prefeitura de Echigawa)

☎0749-42-7680

◎福祉センター愛の郷 9/13(木)13:30~15:30 ◎長塚会館 9/27(木)13:30~15:30

問 総務課(愛知川庁舎) ☎42-7680

Consulta para busca de trabalho ■就労相談

Consulta para recolocação profissional e desemprego com o orientador de trabalho. 転職や失業の相談に就労指導員が応じます。

Centro geral da região Nagatsuka (NAGATSUKA CHIIKI SOGO CENTER): Quinta-feira ◎長塚地域総合センター (木)

Centro geral da região Yamagawara (YAMAGAWARA CHIIKI SOGO CENTER): Terça-feira ◎山川原地域総合センター (火)

Centro geral da região Kawakubo (KAWAKUBO CHIIKI SOGO CENTER): Segunda-feira, quarta-feira ◎川久保地域総合センター (月)(木)

Pedimos a compreensão de todos por o horário e dia da semana ter a possibilidade de sofrer alterações. ※曜日、時間は変更になることがありますのでご了承ください。

Mais informações:

NAGATSUKA CHIIKI SOGO CENTER ☎0749-37-3279 問 長塚地域総合センター ☎37-3279

YAMAGAWARA CHIIKI SOGO CENTER ☎0749-42-2478 問 山川原地域総合センター ☎42-2478

KAWAKUBO CHIIKI SOGO CENTER ☎0749-42-2003 問 川久保地域総合センター ☎42-2003

Consulta sobre preocupações ■心配ごと相談

Aceitamos consultas sobre assistência cuidadora e bem-estar também. Possível de fazer a consulta por telefone e em anonimato.

Centro de bem-estar Ai no Sato: 5 de setembro (qua), 19 de setembro (qua), entre 13h30 e 15h30

Centro de bem-estar Rapport Hatasho IK-IKI CENTER: 12 de setembro (qua), 26 de setembro (qua), entre 13h30 e 15h30

Mais informações: Escritório do Comitê de Assistência Social de Echigawa ☎0749-42-5843, Escritório do Comitê de Assistência

Social de Hatasho ☎0749-37-8063

介護・福祉相談も随時受付。電話相談、匿名相談可。◎福祉センター愛の郷 9/ 5(水)・9/19(水)13:30~15:30 ◎福祉センターラポール素荘いきいきセンター 9/12(水)・9/26(水) 13:30~15:30

問 社会福祉協議会愛知川事務所 ☎42-5843 問 社会福祉協議会薬荘事務所 ☎37-8063

Consultório extraordinário para qualquer consulta de direitos humanos ■特設人権なんでも相談所

Prefeitura de Hatasho: 5 de setembro (qua), entre 13h30 e 15h30 ◎薬荘庁舎9/5(水)13:30~15:30◎福祉センター愛の郷9/26(水)13:30~15:30

Centro de Bem-estar Ai no Sato: 26 de setembro (qua), entre 13h30 e 15h30 相談時間 9:00~16:00 ※曜日、時間は変更になることがありますのでご了承ください。

Mais informações: JINKEN SEISAKU-KA (prefeitura de Echigawa) ☎0749-42-7696 問 人権政策課(愛知川庁舎) ☎42-7696



Será realizado o 9º AISHO 66 KAMADO MATSURI 第9回愛荘66かまど祭』を開催します



Apresentaremos a cidade de Aishō-chō através deste evento, eo tema deste ano é LOVE & SMILE. Preparamos um conteúdo muito divertido para o bairro inteiro ficar com um grandes sorrisos e amor. Esperamos sua participação.

愛荘町の魅力を町内外に発信するため、今年は「ラブlove&スマイルmile」をテーマに開催します。

町全体が愛と笑顔であふれるような楽しい内容をたくさん用意してお待ちしています。愛と笑顔があふれる楽しいお祭りしましょう！

Data: 28 de outubro de 2018 (dom), entre 9h30 e 16h

Local: Na área do Rapport Hatasho de Aisho-cho(Echi-gum Aisho-cho Kano, 2978-1)

開催日 平成30年10月28日(日) 9時30分から16時まで

場所 愛荘町ラポール東荘一帯(愛知県愛荘町牧野2978-1)



- 14ª competição de sumo de corda!! ●第14回ひも相撲選手権! ~柔よく剛を制す、剛よく柔を断つ~
- Mundo das crianças: Muitos jogos divertidos feito a mão ●子供ランド...楽しい手作りゲームが沢山
- Casa assombrada: Com certeza ficarão arrepiados de medo! ●お化け屋敷...身の毛もよだつお化け屋敷開催! 乞うご期待
- Exposição de produtos ●大好評の物産展がパワーアップ!?
- Realização da competição de coisas gostosas de Aishō-chō ●愛荘うまいもんグランプリ開催

O que vocês estão fazendo? あなたたちは何をしていますか?

Aqui está a chance de anunciar para o Aishō-chō inteiro! それを愛荘町中に広めるチャンス!

Aquele que for bom para fazer a propaganda será o vencedor. 広め方が上手い者が愛荘うまい(上手い)もん(者)グランプリ獲得!?

Todas lojas que participarem da exposição de produtos estaram na competição. ※グランプリは全物産展が対象です

- Mercado livre (O que você não mais precisa pode deixar alguém feliz) ●フリーマーケット ~あなたの愛用したものが誰かを笑顔にする~

Investigação estatística de terreno e casa residencial (será realizada neste ano em 2018)

平成30年住宅・土地統計調査のお知らせ

Em 1º de outubro será realizado a investigação estatística de terreno e casa residencial. Essa investigação estatística é uma informação fundamental para a nossa vida, realizada em 3 milhões e 700 mil casas (agregado familiares) em todo o Japão. O resultado dessa investigação será utilizada pelo governo e município para estudos, planejamento urbano, prevenção de desastre naturais etc. Em Aishō-chō esta investigação será realizada em 560 casas (agregado familiares). Os investigadores iniciarão a visita no meado de setembro. Pedimos a compreensão e colaboração de todos.

SOMUSHO TOKEIKYOKU, SHIGAKEN, AISHŌ-CHŌ:

Mais informações, KANRIKA (Prefeitura de Echigawa) ☎0749-42-7682

平成30年住宅・土地統計調査を10月1日現在で実施します。

この調査は、私たちの住生活に関する最も基本的で重要な統計調査で、全国約370万世帯の方々を対象とした大規模な調査です。この結果は国や地方公共団体の施策の基礎資料、耐震や防災を中心とした住宅・都市計画づくりの学術研究などに幅広く利用されています。

愛荘町では、約560世帯の調査を予定しており、対象となった世帯には9月中旬に調査員が訪問しますので、調査へのご協力をお願いします。

総務省統計局・滋賀県・愛荘町 問 管理課(愛知川庁舎) ☎42-7682



Calendário de lixo de setembro 9月のゴミカレンダー

Vamos jogar o lixo pela maneira determinada. ごみは決められた方法で出しましょう



As letra negra: Região de Hatasho 黒字太字: 泰荘地区

As letras itálicas: Região de Echigawa 青字イタリック体: 愛知川地区

1	sáb	Recolhimento de pilhas de papéis amarrados (estacionamento do jardim de infância de Echigawa) <small>古紙類等の回収(愛知川幼稚園駐車場)</small>	15	sáb	
			16	dom	
			17	seg	Feriado nacional (Dia homenagem aos idosos) 敬老の日
2	dom		18	ter	Lixo incinerável 燃やすごみ
3	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ	19	qua	Lixo não incinerável 燃えないごみ / Lixo incinerável 燃やすごみ
4	ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ	20	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / Garrafa de vidro sem cor 無色透明びん
5	qua	<i>Lixo não incinerável</i> 燃えないごみ	21	sex	Garrafa de vidro びん / Lixo incinerável 燃やすごみ
6	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / Garrafa de vidro com cor 色つきびん	22	sáb	
7	sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ	23	dom	Feriado nacional (Equinócio do outono) 秋分の日
8	sáb		24	seg	Transferência do feriado nacional 振替休日
9	dom		25	ter	Lixo incinerável 燃やすごみ / Bandeijas brancas 色白トレイ
10	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ	26	qua	Bandeijas brancas 色白トレイ / Lixo incinerável 燃やすごみ
11	ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ	27	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / Garrafa PET ペットボトル
12	qua	Metais 金属 / Garrafa PET ペットボトル / Garrafa PET ペットボトル	28	sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
13	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / Metais 金属	29	sáb	
14	sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ	30	dom	